

HIRO CLUB NEWS

Invierno 2020 – 2021

Hiro Club News se publica mensualmente y proporciona información esencial y entretenida para vivir en la ciudad de Hiroshima.

Avisos de la municipalidad

Museos

Eventos

Días de paseo con la familia

Medidas para COVID-19 al salir

COVID-19 todavía se está propagando. Debemos estar alerta y seguir tomando precauciones para parar la propagación del virus.

Por ejemplo:

- Cubrirse al toser y estornudar con una mascarilla, toalla, pañuelo o su codo.
- Abstenerse de salir si tiene fiebre o síntomas de resfriado, como tos o dolor de garganta (incluso si son leves).
- Practicar el distanciamiento social (mantenerse al menos a 2 metros de distancia de otras personas).
- Abstenerse de visitar instalaciones en grupos grandes.
- Abstenerse de hablar en voz alta dentro de las instalaciones.

Además, cuando visite las instalaciones, debe tomar las medidas preventivas que le pidan que tome.

Ejemplos de medidas implementadas en algunas instalaciones:

- Pedir a los visitantes sin mascarilla que se vayan
- Control de la temperatura a la entrada
- Pedir a los visitantes que usen desinfectante para manos antes de entrar

★ Las medidas varían según las instalaciones, por lo tanto, siga las medidas de cada instalación mientras usa su propio criterio y sea considerado con las personas que le rodean.

Cualquier información en Hiro Club News puede cambiar según se desarrolla la situación que consulte antes de su visita.

★ Puede consultar la información más reciente en **el sitio web de la ciudad de Hiroshima**: <https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/>



Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima

Salón de intercambio internacional

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp Tel. 082-247-9715 Fax. 082-242-7452



SALA DE CONSULTAS PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS DE HIROSHIMA

¿No entiende japonés y tiene algún inconveniente en su vida cotidiana?

Protegemos su confidencialidad.

La atención es gratuita. Acérquese a consultarnos con tranquilidad.

IDIOMAS	DIAS DE ATENCIÓN	HORARIO
ESPAÑOL	Lunes a viernes	9:00 a 16:00 horas
PORTUGUÉS		
CHINO		
VIETNAMITA	Martes y viernes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.		
Consulte por otros idiomas diferentes al español, portugués, chino y vietnamita.		

DÓNDE ENCONTRARNOS :

Centro Internacional de Conferencias de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1^{er} piso
Sala de Intercambio Internacional (Kokusai Koryu Lounge)
(dentro del Parque Conmemorativo de la Paz)
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

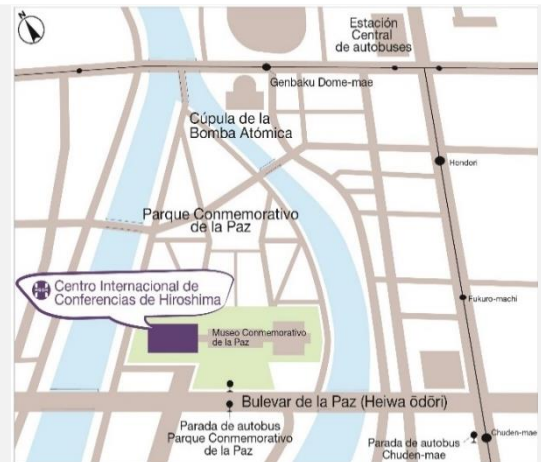
☎ 082-241-5010

FAX 082-242-7452

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <https://h-ircd.jp>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS AMBULANTES

IDIOMAS	LUGAR	DIAS	HORARIO
ESPAÑOL	Municipalidad de Aki-ku, 2 ^a planta (Kusei Chosei Ka)	3 ^o jueves del mes	10:15 a 12:30 horas 13:30 a 16:00 horas
PORTUGUÉS	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	2 ^o miércoles del mes	
CHINO	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2 ^o martes del mes	
⚠ Cerrado los feriados, 6 de agosto y del 29 diciembre al 3 de enero.			

Noticias de la Municipalidad

Noticias de la Municipalidad contiene información seleccionada del boletín oficial de la Municipalidad de Hiroshima ひろしま市民と市政 (*Hiroshima Shimin to shisei*. Ciudadanos y administración municipal). está disponible en nuestro sitio web: www.city.hiroshima.lg.jp

Se publica dos veces al mes, y lo puede encontrar en el Salón de Intercambio Internacional y en nuestro sitio web: h-ircd.jp/en/guide/hiroclubnews-en.html

A menos que se indique lo contrario, es probable que las oficinas y los servicios de asesoramiento solo hablen japonés.



Para obtener la última información en inglés sobre COVID-19 en la ciudad de Hiroshima, incluyendo el número de casos y bienestar social, hay una [parte](#) dedicada a ello en el sitio web de la ciudad de Hiroshima

15 de noviembre de 2020

Iconos			
	¿Quién puede usar este servicio?		
	Tarifa		Como aplicar
	Lugar de eventos		Hora (formato 24 horas)
	Fecha		Consultas

Tópicos de este mes

- * Abiertas inscripciones para guardería para abril de 2021

Abiertas inscripciones para guardería para abril de 2021

保育園などの一次受け付けが始まります (P3)

El primero periodo para inscripción para guardería para el mes de abril de 2021 empezará el día 24 de noviembre (martes) en el departamento del bien estar (*Fukushi Ka*) de cada municipalidad.

Padres o responsables que no pueden cuidar a sus niños en casa durante el día porque necesitan trabajar, por condiciones de salud, por cuestiones familiares etc y:

- Padres o responsables que estén solicitando guardería por primera vez para abril de 2021
- Padres o responsables que ya han solicitado guardería pero todavía no fueron admitidos



Guarderías disponibles

Información de las guarderías disponibles se encuentra en la lista de guarderías en papel impreso en las guarderías, en la página web de la ciudad de Hiroshima y otros.

Hay espacio en:

- guarderías publicas o privadas
- publicas o centros privados certificados para cuidado de niños (2-gō & 3-gō Nintei Bubun 2 & 3 号認定部分)
- servicio privado de cuidados a niños local pequeño (*Shōkibo Hoiku Jigyōsho*)
- servicio de guardería dentro de empresas privadas

Documentos necesarios



- 1: La hoja de solicitud y un documento formal que compruebe que el niño necesita de cuidados.



Formatos de solicitud y la lista de guarderías vacantes estarán disponibles a partir de noviembre 24 (martes) en:

- departamento del bien estar (*Fukushi Ka*) de cada municipalidad
- sucursales
- en la guardería disponible.

- 2: El departamento del bien estar (*Fukushi Ka*) de la municipalidad del área en la cual desea que su hijo sea atendido le enviará un documento por correo.

Aki	821-2813	821-2832
Saeki	943-9732	923-1611

-   Envíe los documentos requeridos al departamento del bien estar (*Fukushi Ka*) de la municipalidad del área de la guardería donde desea que su hijo sea atendido.

  Entre noviembre 24 (martes), 2020 y enero 12 (martes), 2021. Las oficinas están abiertas desde las 8:30 hasta las 17:00 los días de semana.

Tiempo extra temporal

El departamento del bien estar aceptará solicitudes en las siguientes fechas & horas a parte de las horas regulares.

- Diciembre 16 (miércoles), 2020
Enero 7 (jueves), 2021
8:30 – 20:00
- Diciembre 27 (domingo), 2020
9:30 – 16:00



¿Qué puedo hacer si mi solicitud se suspende o no hago la inscripción a tiempo?

Puedes solicitar en el segundo periodo de inscripción desde febrero 15 (lunes) hasta el 22 (lunes), 2021.

¿Puedo solicitar para marzo de 2021?

Su solicitud para marzo de 2021 será aceptada desde noviembre 24 (martes), 2020 hasta enero 12 (martes), 2021. Para más detalles, consulte la página web de la ciudad de Hiroshima.

Departamento del bien estar de la municipalidad (*Ku Fukushi Ka*)

Region		
Naka	504-2569	504-2175
Higashi	568-7733	568-7781
Minami	250-4131	254-9184
Nishi	294-6342	294-6311
Asaminami	831-4945	870-2255
Asakita	819-0605	819-0602



Museos

ADL: Adultos **UN:** Universitarios **BA:** Estudiantes de bachillerato
SEC: Estudiantes de secundaria **PRI:** Estudiantes de primaria
AN: 3ª edad (65 años y mayores – Se requiere identificación con su fecha de nacimiento.)

✧ Por lo general, se permite la entrada hasta 30 min. antes del cierre. ✧



La información a continuación es de finales de noviembre.
 Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19
 Contacte con los museos directamente antes de ir.

Museos	
Dirección	Cerrado
Telefono	Website
Horario (24 horas)	
ICONS	
Periodo / Data	
Costo	Otros

Museo de Arte Contemporáneo de la Ciudad de Hiroshima

1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima

082-264-1121

10:00 – 17:00

Lunes (excepto días festivos nacionales)

<https://www.hiroshima-moca.jp/>

El museo estará cerrado para remodelación del 28 de diciembre de 2020 hasta marzo de 2023.

Museo de Arte de la prefectura de Hiroshima

2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima City

082-221-6246

9:00 – 17:00 ★ Abierto hasta las 8 pm los Viernes

25 de diciembre-1 de enero

<http://www.hpam.jp/>

Exhibición especial

Hokusai Manga de la colección Uragami: Ojos milagrosos, pinceles maravillosos

Diciembre 10 (jueves), 2020 – Enero 31 (domingo), 2021

ADL: A: ¥1,000 / UN&BA: ¥800 / PRI&SEC: ¥400

En la puerta:

A: ¥1,200 / UN&BA: ¥1,000 / PRI&SEC: ¥600

★Las entradas en Adelanto son vendidas en el museo, 7-Eleven, Lawson y grandes almacenes en la ciudad de Hiroshima hasta el 9 de diciembre.

Museo de Arte de Hiroshima

3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima City

082-223-2530

9:00 – 17:00

Lunes (excepto 11 de enero) y 12 de enero.
 El museo estará cerrado hasta el 2 de enero de 2021

<http://www.hiroshima-museum.jp>

El museo de arte de Hiroshima estará cerrado para remodelación desde el día primero de octubre de 2020 hasta el día 2 de enero de 2021. El Café y la tienda del museo también estarán cerrados.

Eventos de temporada

Diciembre 2020 y enero 2021



La información a continuación es de finales de octubre.
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con los organizadores del evento antes de ir.

ICONS			
	Fecha		Tarifa
	Hora (formato 24 horas)		Inscripción
	Lugar de eventos		Inquiries
	Acceso		Other

Eventos realizados en la ciudad de Hiroshima

★ Kagura Performances ★

Hiroshima Kagura

ひろしまけんみんぶんか ひろしまかぐら ていきこうえん
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

Este evento ha sido cancelado hasta diciembre 2020 .

Transmisión de la actuación de Kagura!

Actuaciones de Kagura realizadas en 3 avenidas sin audiencia en agosto han sido transmitidas por YouTube.

Consulte la página web para más información.

Página web del proyecto de reinicio de Kagura Hiroshima:

<http://support.npo-hiroshima.jp/>



★ Eventos en el jardín Shukkeien ★

Jardin Shukkeien	
	9:00 – 18:00 (abril – septiembre) 9:00 – 17:00 (octubre – marzo)
	5 minutos caminando desde la parada de tranvía Shukkeien-mae (línea Hiroden Hakushima).
	Adultos: ¥260 Universitarios & estudiantes de bachillerato: ¥150 Estudiantes de primaria y secundaria : ¥100
	082-221-3620 http://shukkeien.jp/

★ Otros eventos ★

Hable con los supervivientes de la bomba 「6」のつく日 語り部さんとお話ししよう!

No es una conferencia, sino una conversación informal con los sobrevivientes de la bomba atómica. Puede hablar con los sobrevivientes en inglés los días 6 de cada mes.

6, 16 y 26 de cada mes.

En el café: 11:00 – 17:00

Online: 15:00 – 17:00

↓ Este evento se lleva a cabo por “Zoom” (internet). **Debe registrarse para este evento con antelación** . Consulte la página Hachidori-sha’s para más información.

Social Book Café Hachidori-sha, Dobashi-cho, Naka-ku

5 min. a pie desde la parada del tranvía Dobashi-cho.

Gratis

 Social Book Café Hachidori-sha
082-576-4368
E-mail: hachidorisha@gmail.com
Website: <http://hachidorisha.com>

Social Book Café Hachidori-sha

Horario de apertura:

Miércoles, jueves, viernes: 15:00 – 18:30

Sáb., dom., festivos nacionales:

11:00 – 18:30

Días 6, 16 y 26 de cada mes: desde las 11:00


Cerrado: lunes y martes


Hiroshima Dreamination 2020

ひろしまドリミネーション 2020

Árboles en la avenida de la paz e calles comerciales serán adornadas con diversas luces de colores.

 Hasta diciembre 27 (domingo)

 17:30 – 22:30


 Avenida de la paz, calles comerciales, alrededor de la estación JR de Hiroshima y otros lugares en el centro de la ciudad de Hiroshima

 Comité ejecutivo del Proyecto de iluminación de Hiroshima 082-554-1813
Website: <https://www.dreamination.com/>

Mercado de navidad estilo germánico en Hiroshima 2020


(Online) (ひろしまドイツ クリスマスマーケット 2020・オンライン)

Este año usted podrá disfrutar de la navidad estilo germánico online. Usted podrá mirar videos del mercado de navidad al estilo germánico, como preparar platos navideños y vino caliente, y mucho más.

 Hasta el día 31 de marzo (miércoles)


 Página web especial:


<https://www.hiroshima-christmasmarket.jp/>

 Mercado navideño Hiroshima-Alemania
Comité ejecutivo 080-5237-2257,
E-mail: masahiko2257@hi.enjoy.ne.jp

Jardín botánico de Hiroshima:

espetáculo nocturno (しよくぶつこうえんが よるも あいています)


 Diciembre 5, 6, 12, 13, 19 & 20 (Sábado & Domingo)

 16:30 – 20:00 (entrada permitida a partir de las 19:30.)

Concierto: ① 17:45 ② 19:00

★ Conciertos serán realizados en el Event *Hiroba*. El local será sustituido por *Kôdô Segundo piso del Tenji Shiryô-shitsu* si llueve.

 Jardín botánico de Hiroshima, Saeki-ku

 Desde del Hiroshima Bus Center, tome un autobus con destino a Yakushigaoka Danchi via Jardín Botánico.

★ Habrá servicio de transporte gratis entre la estación JR de Itsukaichi (salida norte) y el jardín botánico en los días de eventos.

Horario del servicio de auto bus

Desde la estación JR de Itsukaichi (salida norte)

① 15:30 ② 16:10 ③ 16:50 ④ 17:30

⑤ 18:55

Desde el jardín botánico

① 15:50 ② 16:30 ③ 17:10 ④ 18:35

⑤ 19:15 ⑥ 20:20

Entrada para el jardín

Adultos & universitarios: ¥510

Estudiantes de bachillerato: ¥170

Estudiantes de secundaria y tercera edad: ¥170 (se requiere la tarjeta de identificación para comprobar la fecha de nacimiento) ★


Entrada gratis para estudiantes de secundaria los sábados. Jardín botánico de Hiroshima 082-922-3600


Página web: <http://www.hiroshima-bot.jp>


Hiroshima Minato Marché


ひろしまみなとマルシェ


Puede comprar y probar verduras frescas y otros productos alimenticios cultivados localmente.

 Diciembre 6 & 20 (ambos domingos)

 9:00 – 15:00


 Espacio abierto entre los terminals leste y oeste del puerto de Hiroshima (Minami-ku)


 Justo al lado de la parada del tranvía del Puerto de Hiroshima.


 Oficina Minato Marché de Hiroshima
082-255-6646


Hiroshima Gokoku Shrine Tondo Festival (ひろしまごこくじんじやの とんどまつり)

El festival Tondo es un festival de fuego realizado en el día 15 de enero. Según la leyenda puedes mantenerte sano todo el año si comes el mochi, torta de arroz asada con el fuego de tondo.

 Enero 15 (viernes)

 A partir de las 10:00

 Santuario Hiroshima Gokoku, Naka-ku

 ① 10 minutos caminando desde la parada de la parada de tranvía Kamiya-cho-higashi.


② caminando 8 minutos desde el Bus Center de Hiroshima.

 Santuario Hiroshima Gokoku 082-221-5590
Website: <https://www.h-gokoku.or.jp>

Eventos realizados en Miyajima

Por favor confirme la página web de asociación de turismo de Miyajima Tourist para más información.

Website: <http://www.miyajima.or.jp/english>

 Tome un ferry con destino a Miyajima desde Miyajima-guchi. La parada del ferry está justo en frente a estas paradas:


- Estación JR Miyajima-guchi (línea JR Sanyo)
- Parada de tranvía Miyajima-guchi (línea Hiroden Streetcar Miyajima)

 **Santuario Itsukushima**

Adultos & universitarios: ¥300

Estudiantes de bachillerato: ¥200


Estudiantes de primaria y secundaria: ¥100

 Asociación de turismo de Miyajima 0829-44-2011

Chinka-sai Festival (ちんかさい)

Este festival dinámico es realizado todos los años a la víspera de año Nuevo personas con centenas de antorchas de piña de varios tamaños rezan por la protección de Miyajima contra los incendios.

 Diciembre 31 (jueves)


 a partir de las 18:00


 Playa Mikasa-hama


 Santuario Itsukushima 0829-44-2020


Festival Momote-sai (ももてさい)

Esta es una ceremonia sintoísta para realizada para indicar el primero uso de arco y flecha del año nuevo, deseando 12 meses luminosos y felices.

 Enero 20 (miércoles)

 A partir de las 11:00

 Santuario Ohmoto

 Asociación de turismo de Miyajima Association 0829-44-2011, Santuario de Itsukushima 0829-44-2020

Días de paseo con la familia



La información a continuación es de finales de noviembre.
Los eventos podrían cancelarse o reprogramarse debido a COVID-19.
Contacte con las instalaciones antes de ir.

Instalaciones	
	Dirección
	Teléfono
	Horario de apertura (formato 24-h)
	Cerrado
	Tarifa
	Website

Insectario y Parque Forestal

- 10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku
- Parque Forestal: 082-899-8241
Insectario: 082-899-8964
- 9:00 – 16:30
- Parque Forestal e insectario: miércoles y desde el 29 de diciembre hasta el 3 de enero
- Parque Forestal: gratis
Insectario:
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
- Forest Park: <http://www.daiichibshitei.com/forest/index.html>
Insectarium: <http://www.hiro-kon.jp/>

Jardín Botánico

- 3-495 Kurashige, Saeki-ku
- 082-922-3600
- 9:00 – 16:30
- Viernes
- Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
- <http://www.hiroshima-bot.jp/>

Museo de Cultura y Ciencia de los niños

- 5-83 Motomachi, Naka-ku

- 082-222-5346
- 9:00 – 17:00
- Diciembre 7, 14, 21, diciembre 28-enero 4
enero 12, 13, 18, 25 & 29
- Tarifa de entrada al Planetario**
Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
- <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>

Zoológico Asa

- Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku
- 082-838- 1111
- 9:00 – 16:30
- Jueves y desde el 29 de diciembre hasta 1 de enero
- Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
- <http://www.asazoo.jp/>

Museo del Transporte Numaji

- 2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku
- 082-878-6211
- 9:00 – 17:00
- Diciembre 1, 2, 3, 7, 14, 15, 21 desde del 28 de diciembre hasta el 4 de enero, enero 12, 13, 18 y 25
- Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
- http://www.vehicle.city.hiroshima.jp

Museo de Meteorología Ebayama

- 1-40-1 Eba-minami, Naka-ku
- 082-231-0177
- 9:00 – 17:00
- Lunes (excepto 11 de enero) diciembre 29, enero 3 y enero 12, 13, 19 y 22
- Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥170
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
- <http://www.ebayama.jp/>

Museo de Historia y Artesanía Tradicional

📍 2-6-20 Ujjina-miyuki, Minami-ku

☎ 082-253-6771

🌞 9:00 – 17:00

🌙 Lunes (excepto 11 de enero) y martes,
diciembre 28, enero 5 y enero 13

💰 Adultos: ¥100
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥50
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

🌐 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>

Biblioteca Cinematográfica y Audiovisual

📍 3-1 Motomachi, Naka-ku

☎ 082-223-3525

🌞 10:00 – 20:00 (martes– sábado)
10:00 – 17:00 (domingo, festivos nacionales y
6 de agosto)

🌙 Lunes (excepto enero 11) diciembre 28, enero
4 & enero 12

💰 Proyecciones de 35mm

Adultos: ¥510
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥250
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis

Otras proyecciones

Adultos: ¥380
3ª edad y estudiantes de bachillerato: ¥180
Estudiantes de secundaria y primaria: gratis
Estudiantes extranjeros: gratis
(Se necesita la identificación de estudiante o
el pase de cortesía del Centro Internacional
de Hiroshima)

🌐 <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>

HIRO CLUB NEWS se publica mensualmente. Brinda información esencial sobre la vida en la ciudad de Hiroshima. Está disponible en forma impresa en el Salón de Intercambio Internacional, y en línea en nuestro sitio web: <https://h-ircd.jp/es/guide/hiroclubnews-es.html>
Esta información ha sido seleccionada de la versión en inglés, y también puede leerse en chino, vietnamita y portugués.

HIRO CLUB NEWS は広島的生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<https://h-ircd.jp>)にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語版も作成しています。

* * * * *

Editado y publicado por **la Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima**

Departamento de Asuntos Internacionales,

División de Intercambio y Cooperación Internacional

Tel. : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salón de Intercambio Internacional

Tel. : (082) 247-9715, E-mail : golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de Consultas para Ciudadanos Extranjeros de Hiroshima

Tel. : (082) 241-5010, E-mail : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Página web : <https://h-ircd.jp/es/guide-es.html>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ
〒730-0811 広島市中区中島町1番5号